ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 2 avril 1991, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant le Code de la Nationalité belge et les lois prévoyant une distinction entre la grande naturalisation et la naturalisation ordinaire, ainsi que la condition de nationalité en matière d'éligibilité", a donné le 19 juin 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 april 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, van de wetten waarin het onderscheid tussen grote en gewone naturalisatie is gemaakt en van de nationaliteitsvoorwaarde inzake verkiesbaarheid", heeft op 19 juni 1991 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Loi modifiant le Code de nationalité belge et les lois relatives à la naturalisation" (1).

DISPOSITIF.

Le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre premier devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Il faut écrire : "Dans l'article 19, alinéa 1er, du même code ...".

Article 4.

La division en paragraphes ne se justifie pas, chacun de ceux-ci ne comportant qu'un seul alinéa.

La même observation vaut pour l'article 7.

---

(1)"nationalité" doit s'écrire en français sans majuscule. L'observation vaut pour l'ensemble du projet.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-

Dans l'article 238, alinéa 1er, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le mot "ordinaire" est supprimé.

L'article 239 du même code, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est abrogé.

L'article 241 du même code, modifié par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 241.- (comme au projet, sauf à remplacer, dans l'alinéa 2, une première fois le mot "restituable" par "restitué" et la deuxième fois par "restituée".

Article 5.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Dans l'article 23, alinéa 1er, 1E, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, les mots ... (la suite comme au projet, sauf à écrire, en français, le mot "belge" avec une majuscule (deux fois)".

Article 6.

Dans son avis donné le 27 février 1991 sur un avant-projet de loi modifiant le Code électoral (L. 20.532/2), le Conseil d'Etat a proposé l'abrogation des articles 223 et 224 dudit code, proposition à laquelle le Gouvernement s'est rallié lors du dépôt du projet (article 54, 8E) (2).

Si l'article 54 de ce projet était adopté par les Chambres législatives dans les termes proposés par le Gouvernement, il y aurait lieu d'omettre l'article 6 du projet.

Article 7.

Au paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, il convient d'insérer une virgule après les mots "de la même loi".

La même observation vaut pour le texte français du paragraphe 4, devenant l'alinéa 4.

Le texte néerlandais du paragraphe devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le paragraphe 3, devenant l'alinéa 3, serait mieux rédigé comme suit :

---

(2) Ch., session 1990-1991, doc. nE 1597/1.

"A l'article 15, alinéa 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1Eles mots "Nul ne peut remplir les fonctions de greffier ..." sont remplacés par les mots "Nul ne peut ...";

2Eles mots "Nul ne peut être nommé greffier adjoint ..." sont remplacés par les mots "Nul ne peut ...."".

Article 8.

L'article devrait être rédigé de la manière suivante :

"Dans l'article 4, alinéa 1er, 1E, de la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port, les mots "être Belges de naissance ou par la grande naturalisation" sont remplacés par les mots "être Belges".

Article 9.

L'article 2 de la loi du 5 février 1947 a été remplacé par la loi du 28 juin 1984; il n'y a donc pas lieu de mentionner les modifications apportées antérieurement à cet article.

La phrase liminaire doit être rédigée de la manière suivante :

"L'article 2, alinéa 1er, de la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques,

modifié par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par la disposition suivante :"

Article 10.

L'article 13 de la loi du 21 juin 1960 a été remplacé par la loi du 28 juin 1984; il n'y a donc pas lieu de mentionner les modifications apportées antérieurement à cet article.

La phrase liminaire doit être rédigée de la manière suivante :

"L'article 13, alinéa 1er, de la loi du 21 juin 1960 portant statut des militaires qui ont effectué du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges en Grande-Bretagne, modifié par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 11.

1. Il serait préférable d'insérer, en l'adaptant, l'article 11, qui est une disposition transitoire, dans

l'article 26 du Code de la nationalité belge, et d'omettre, dès lors, les mots "Par dérogation à l'article 26, § 1er, du Code de la nationalité belge".

2. Dans le paragraphe 1er, il convient d'écrire : "... avant l'entrée en vigueur du présent code ont été introduites sur la base des articles 12 et 13 des lois sur l'acquisition, la perte ..., coordonnées le 14 décembre 1932 et modifiées par ..., sont présumées relatives à la naturalisation".

3. Dans le texte français du paragraphe 2, il convient d'écrire "sur la base des dispositions ...". La même observation vaut pour l'alinéa 1er du paragraphe 3.

4. L'alinéa 1er du paragraphe 3 serait mieux rédigé comme il est proposé dans le texte néerlandais du présent avis.

L'alinéa 2 du paragraphe 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Le droit d'enregistrement acquitté par le demandeur est restitué moyennant la production d'une attestation, délivrée par le Ministre de la Justice, certifiant que la demande de naturalisation est caduque".

Article 12.

Tel qu'il est rédigé, l'article semble préserver, au profit de ceux qui ont obtenu la grande naturalisation, un statut privilégié et tend à conférer ce même statut à ceux qui auraient obtenu la naturalisation ordinaire.

Cette formulation ne se concilie pas avec l'objectif poursuivi par la Constitution, qui est précisément de supprimer toute forme de statut privilégié.

Il est proposé d'insérer l'article en projet dans le Code de la nationalité belge et de le rédiger comme suit :

"Les personnes ayant obtenu la grande naturalisation ou la naturalisation ordinaire sont considérées comme ayant acquis la nationalité belge par naturalisation".

OPSCHRIFT.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te stellen :

"Wet tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de wetten betreffende de naturalisatie" (3).

BEPALEND GEDEELTE.

In het opschrift van hoofdstuk I schrijve men : "Wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit".

Artikel 2.

Men schrijve : "In artikel 19, eerste lid, van hetzelfde Wetboek ...".

Artikel 4.

Er is geen reden om het artikel in te delen in paragrafen aangezien elke paragraaf slechts uit één lid bestaat.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 7.

Het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

---

(3)In de Franse tekst van het ontwerp moet "nationalité" zonder hoofdletter worden geschreven. Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

"Artikel 4.-

In artikel 238, eerste lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het woord "gewone" geschrapt.

Artikel 239 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt opgeheven.

Artikel 241 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 241.- (zoals in het ontwerp, behalve dat in de Franse tekst, in het tweede lid, het woord "restituable" de eerste keer moet worden vervangen door het woord "restitué" en de tweede keer door het woord "restituée".

Artikel 5.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

"In artikel 23, eerste lid, 1E, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp, behalve dat in de Franse tekst het woord "belge" met een hoofdletter moet worden geschreven (tweemaal)".

Artikel 6.

De Raad van State heeft in zijn op 27 februari 1991 gegeven advies over een voorontwerp van wet tot wijziging van het Kieswetboek (L. 20.532/2), de opheffing voorgesteld van de artikelen 223 en 224 van het genoemde Wetboek, bij welk voorstel de Regering zich heeft aangesloten ten tijde van het indienen van het ontwerp (artikel 54, 8E) (4).

Indien artikel 54 van dat ontwerp door de Wetgevende Kamers wordt aangenomen in de door de Regering voorgestelde bewoordingen, zal artikel 6 van het ontwerp moeten vervallen.

Artikel 7.

In paragraaf 2, die het tweede lid wordt, dient na de woorden "van dezelfde wet" een komma te worden geplaatst.

Ook na de woorden "tweede lid" zou een komma moeten staan.

Paragraaf 3, die het derde lid wordt, zou beter worden geredigeerd als volgt :

"In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

---

(4)Kamer, zitting 1990-1991, Gedr. St. nr. 1597/1.

1Ede woorden "Niemand mag het ambt van griffier waarnemen ..." worden vervangen door de woorden "Niemand mag ...";

2Ede woorden "Niemand kan tot toegevoegd griffier benoemd worden ..." worden vervangen door de woorden "Niemand kan ...".".

Artikel 8.

Het artikel zou als volgt moeten worden gesteld :

"In artikel 4, eerste lid, 1E, van de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut van de havenkapiteins, worden de woorden "Belg zijn door geboorte of door de grote naturalisatie" vervangen door de woorden "Belg zijn".

Artikel 9.

Artikel 2 van de wet van 5 februari 1947 is vervangen bij de wet van 28 juni 1984; de voorheen in dat artikel aangebrachte wijzigingen dienen dus niet te worden vermeld.

De inleidende volzin moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 2, eerste lid, van de wet van 5 februari 1947 houdende het statuut van de buitenlanders politieke gevangenen, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :"

Artikel 10.

Artikel 13 van de wet van 21 juni 1960 is vervangen bij de wet van 28 juni 1984; de vroeger in dat artikel aangebrachte wijzigingen dienen dus niet te worden vermeld.

De inleidende volzin moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 13, eerste lid, van de wet van 21 juni 1960 houdende statuut van de militairen die tijdens de oorlog 1940-1945 in de Belgische strijdkrachten in GrootBrittannië gediend hebben, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 11.

1. Het zou verkieslijk zijn artikel 11, dat een overgangsbepaling is, met de nodige aanpassing op te nemen in artikel 26 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en de woorden "In afwijking van artikel 26, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit" dus weg te laten.

2. In paragraaf 1 schrijve men : "... vo,'o,'r de inwerkingtreding van dit wetboek zijn ingediend op grond van de artikelen 12 en 13 van de wetten op de verkrijging, het verlies ... worden geacht verzoeken om naturalisatie te betreffen".

3. In de Franse tekst van paragraaf 2 schrijve men "sur la base des dispositions ...". Dezelfde opmerking geldt voor het eerste lid van paragraaf 3.

4. Paragraaf 3 zou beter als volgt worden gesteld :

"§ 3. De aanvragen om grote naturalisatie die vo,' o,'r de inwerkingtreding van deze wet zijn ingediend door aanvragers die de Belgische nationaliteit bezaten als gevolg van gewone naturalisatie of een verklaring afgelegd krachtens artikel 16 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, of door een vrouw die op grond van de vroeger toepasselijke wetsbepalingen Belg is geworden bij haar huwelijk met een Belg of als gevolg van de verkrijging of herkrijging van de Belgische nationaliteit door haar man, vervallen.

Het door de aanvrager gekweten registratierecht wordt terugbetaald mits een verklaring wordt overgelegd, afgegeven door de minister van Justitie, waarin wordt bevestigd dat het verzoek om naturalisatie vervallen is".

Artikel 12.

Zoals het artikel is gesteld lijkt het ten gunste van degenen die de grote naturalisatie hebben gekregen, een bevoorrrechte status te behouden en beoogt het diezelfde status te verlenen aan degenen die de gewone naturalisatie zouden hebben gekregen.

Die formulering verdraagt zicht niet met het door de Grondwet beoogde doel, dat er juist in bestaat elke vorm van bevoorrechte status af te schaffen.

Voorgesteld wordt het ontworpen artikel op te nemen in het Wetboek van de Belgische nationaliteit en het als volgt te redigeren :

"De personen die grote of gewone naturalisatie hebben verkregen worden geacht de Belgische nationaliteit te hebben gekregen door naturalisatie".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M.P. HERBIGNAT, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. I. KOVALOVSZKY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. I. KOVALOVSZKY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.